



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 11.8.2006
KOM(2006) 453 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välisessä Gabonin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Yhteisö ja Gabonin tasavalta ovat neuvotelleet kalastuskumppanuussopimuksen ja parafoineet sen 28 päivänä lokakuuta 2005. Sopimus antaa yhteisön kalastajille kalastusmahdollisuuksia Gabonin kalastusalueella. Kumppanuussopimus, johon kuuluu pöytäkirja ja sen liite, on voimassa kuusi vuotta sen voimaantulosta, ja sen voimassaoloa voidaan jatkaa. Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välinen Gabonin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty, 3 päivänä joulukuuta 1998 voimaan tullut sopimus.

Pöytäkirja ja sen liite, joissa vahvistetaan EY:n kalastusalueen harjoittaman kalastustoiminnan tekniset ja taloudelliset edellytykset, on laadittu kuudeksi vuodeksi 3 päivästä joulukuuta 2005 alkaen. Ennen uuden sopimuksen voimaantuloa tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Niitä sovelletaan 3 päivästä joulukuuta 2005.

Uuden kumppanuussopimuksen pääasiallinen tavoite on vahvistaa yhteistyötä Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välillä tavoitteena luoda kumppanuuspuutteet kestävän kalastuksen politiikan kehittämiseksi ja Gabonin kalastusalueen kalavarojen järkevälle hyödyntämiselle kummankin sopimuspuolen edun mukaisesti. Komissio tukeutui neuvottelukantansa määrittelyssä muun muassa riippumattomien asiantuntijoiden tekemän ennako- ja jälkiarvioinnin tuloksiin.

Sopimuspuolet sitoutuvat käymään poliittista vuoropuhelua yhteistä etua koskevista kalastusalan kysymyksistä. Gabonin kalastuspolitiikan ajankohtaiset prioriteetit yksilöidään kumppanuussopimuksessa sopimuspuolten yhdessä määrittelemien tavoitteiden ja niihin liittyvien vuosittaisen ja monivuotisten ohjelmien perusteella alan kestävän ja vastuullisen hallinnoinnin varmistamiseksi.

Kumppanuussopimuksessa määrätään myös kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisen, tieteellisen ja teknisen yhteistyön edistämisestä.

Taloudelliseksi korvaukseksi vahvistetaan 860 000 euroa vuodessa. Tästä taloudellisesta korvauksesta osoitetaan vuosittain 60 prosenttia Gabonin kalastuspolitiikan kehittämiseen ja täytäntöönpanoon tavoitteena päästä kestäväan ja vastuulliseen kalastukseen. Tämä taloudellinen tuki perustuu vuosittaisiin ja monivuotisiin ohjelmiin (ks. edellä).

Sopimuksessa määrätty kalastusmahdollisuudet kuuluvat kahteen luokkaan seuraavasti: 1) kalastusluokka ”nuottaa käyttävät tonninkalan pakastusalukset”: 24 alusta; 2) kalastusluokka ”pintasiima-alukset”: 16 alusta.

Laivanvarustajien maksut on vahvistettu kullekin luokalle, ja niistä kertyvät yhteensä noin 142 000 euron vuotuiset lisätulot tilitetään Gabonille.

Komissio ehdottaa sen vuoksi, että neuvosto hyväksyisi uuden pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen siihen asti, kun pöytäkirja tulee lopullisesti voimaan.

Ehdotus neuvoston asetukseksi uuden sopimuksen tekemisestä on valmisteilla erillisessä menettelyssä.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välisessä Gabonin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaista soveltamista koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisö ja Gabonin tasavalta ovat neuvotelleet ja parafoineet kalastuskumppanuussopimuksen, jolla yhteisön kalastajille myönnetään kalastusmahdollisuuksia Gabonin tasavallan suvereniteettiin kuuluvilla vesillä.
- (2) On yhteisön edun mukaista hyväksyä tämä sopimus.
- (3) Olisi varmistettava kalastustoiminnan jatkuminen edellisen pöytäkirjan¹ voimassaoloajan päättymispäivästä siihen asti, kun sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskeva pöytäkirja tulee voimaan.
- (4) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoperusteet,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välisessä Gabonin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

¹ Hyväksytty 25 päivänä maaliskuuta 2002 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 580/2002.

2 artikla

Sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 3 päivästä joulukuuta 2005 alkaen.

3 artikla

Sopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jakautuvat jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

Kalastusluokka	Alustyyppi	Jäsenvaltio	Lisenssien määrä tai kiintiö
Tonnikalan kalastus	Pintasiima-alukset	Espanja	13
		Portugali	3
Tonnikalan kalastus	Nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset	Espanja	12
		Ranska	12

Jos näiden jäsenvaltioiden lisenssihakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon minkä tahansa muun jäsenvaltion lisenssihakemukset.

4 artikla

Jäsenvaltioiden, joiden alukset kalastavat tämän sopimuksen nojalla, on ilmoitettava komissiolle kaikkien Gabonin kalastusalueella pyytämiensä kantojen määrät yhteisön kalastusalusten kolmansien maiden vesillä ja avomerellä pyytämän saaliin valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 14 päivänä maaliskuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 500/2001² säädettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

5 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa kirjeenvaihtona tehty sopimus yhteisöä sitovasti.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

² EYVL 73, 15.3.2001, s. 8.

Liite

Euroopan talousyhteisön ja Gabonin tasavallan välisessä Gabonin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi tehdyn pöytäkirjan väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus

A. Euroopan yhteisön kirje

Arvoisa Herra

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi perjantaina 28 päivänä lokakuuta 2005 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Gabon on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä joulukuuta 2005 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 13 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 30 päivää syyskuuta 2006.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että Euroopan yhteisö hyväksyy tämän väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

B. Gabonin tasavallan hallituksen kirje

Arvoisa Herra

Kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi perjantaina 28 päivänä lokakuuta 2005 parafoituun pöytäkirjaan viitaten minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Gabon on valmis soveltamaan tätä pöytäkirjaa väliaikaisesti 3 päivästä joulukuuta 2005 pöytäkirjan voimaantuloon asti sen 13 artiklan mukaisesti edellyttäen, että Euroopan yhteisö on valmis tekemään samoin.

On sovittu, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 30 päivää syyskuuta 2006.

Pyydän Teitä ystävällisesti vahvistamaan, että Euroopan yhteisö hyväksyy tällaisen väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Gabonin hallituksen puolesta

Pöytäkirja Euroopan yhteisön ja Gabonin tasavallan välisessä Gabonin rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 3 päivän joulukuuta 2005 ja 2 päivän joulukuuta 2011 väliseksi ajaksi

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Sopimuksen 5 artiklan perusteella myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 3 päivänä joulukuuta 2005 alkavana kuusivuotiskautena seuraavat:

Laajasti vaeltavat kalalajit (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit)

- nuottaa käyttävät tonnikalan pakastusalukset: 24 alusta,
- pintasiima-alukset: 16 alusta.

2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.
3. Jonkin Euroopan yhteisön jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Gabonin kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on tämän sopimuksen nojalla ja tämän pöytäkirjan liitteessä kuvattuja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myönnetty kalastuslisenssi.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus koostuu 1 artiklassa tarkoitetun kauden osalta 715 000 euron vuosittaisesta määrästä, joka vastaa 11 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, sekä 145 000 euron vuosittaisesta erityismäärästä, joka osoitetaan Gabonin alakohtaisen kalastuspolitiikan yhteydessä toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityismäärä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määriteltä taloudellista korvausta.
2. Edellä olevaa 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5 ja 7 artiklassa toisin määrätä.
3. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitettujen määrien summan eli 860 000 euroa tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella.
4. Jos yhteisön alusten Gabonin vesillä pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää 11 000 tonnia vuodessa, vuosittaisen taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin ylimääräistä pyydettyä tonnia kohden. Yhteisön maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla yli kaksinkertainen 3 kohdassa ilmoitettuun määrään verrattuna (1 430 000 euroa). Jos yhteisön alusten pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavien määrien suuruisia, kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Yhteisö maksaa 1 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2006 ja seuraavien vuosien osalta viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2007, 2008, 2009, 2010 ja 2011.
6. Gabonin viranomaisilla on yksinomainen toimivalta päättää kyseisen korvauksen käyttötarkoituksesta, jollei 6 artiklassa toisin määrätä.
7. Taloudellinen korvaus maksetaan Gabonin valtionkassaan tilille ”merikalastus”, numero 47069 X.

3 artikla

Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla - tieteellinen kokous

1. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Gabonin vesillä syrjimättä mitään näillä vesillä olevia eri laivastoja.
2. Tämän pöytäkirjan keston ajan yhteisön ja Gabonin viranomaisten on pyrittävä seuraamaan kalavarojen tilan kehitystä Gabonin kalastusalueella.
3. Sopimuspuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä osa-alueen tasolla ja erityisesti COREP:n puitteissa.
4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti sopimuspuolet kuulevat toisiaan Kansainvälisen Atlantin tonnikalojen suojelukomission (ICCAT) antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa toteuttaakseen, tarvittaessa tieteellisen kokouksen jälkeen mahdollisesti osa-alueen tasolla ja yhteisestä sopimuksesta, kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, jotka koskevat yhteisön kalastusalueiden toimintaa.

4 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos tämä lisäys ei 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun tieteellisen komitean päätelmien mukaan vahingoita Gabonin kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua 715 000 euron suuruista taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna. Euroopan yhteisön viitesaalismäärän osalta maksaman taloudellisen korvauksen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksinkertainen 715 000 euron määrään verrattuna. Jos yhteisön alusten vuosittain pyytämät määrät ovat yli kaksi kertaa 11 000 tonnin suuruisia (eli 22 000), kyseisen rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.
2. Jos sopimuspuolet sitä vastoin sopivat 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.
3. Kalastusmahdollisuuksien jakautumista eri alusluokkien kesken voidaan niin ikään tarkistaa sopimuspuolten kuulemisen jälkeen ja niiden yhteisestä sopimuksesta noudattaen mahdollista 3 artiklassa tarkoitetun tieteellisen kokouksen suositusta sellaisten kantojen

hoidon suhteen, joihin tällainen uudelleenjako voisi vaikuttaa. Sopimuspuolet sopivat taloudellisen korvauksen vastaavasta mukautuksesta, jos se on perusteltua kalastusmahdollisuuksien uudelleenjaon vuoksi.

5 artikla

Uudet kalastusmahdollisuudet

1. Jos yhteisön alukset haluaisivat harjoittaa muuta kuin 1 artiklassa ilmoitettua kalastustoimintaa, yhteisö kuulee Gabonia tällaiseen uuteen kalastustoimintaan mahdollisesti myönnettävästä luvasta. Sopimuspuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.
2. Sopimuspuolten olisi kannustettava koekalastusta, erityisesti Gabonin vesillä esiintyvien syvänmeren lajien osalta. Sopimuspuolten on tätä tarkoitusta varten ja toisen sopimuspuolen pyynnöstä kuultava toisiaan ja määriteltävä tapauskohtaisesti asiaankuuluvat lajit, ehdot ja muut muuttujat.

Sopimuspuolten on harjoitettava koekalastusta molempien sopimuspuolten tarvittaessa hallinnollisin järjestelyin hyväksymiä muuttujia noudattaen. Koekalastusta koskevat luvat voidaan myöntää enintään kuudeksi kuukaudeksi. Jos sopimuspuolet katsovat, että koekalastuskampanjoiden tulokset ovat positiivisia, Gabonin hallitus voi myöntää yhteisön aluksille uusien lajien kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan jäljellä olevaksi voimassaolokaudeksi. Tällöin tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan.

6 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen epätavallisten olosuhteiden vuoksi

1. Jos kalastustoimintaa ei voida harjoittaa Gabonin talousvyöhykkeellä muista kuin luonnonilmiöistä johtuvien epätavallisten olosuhteiden vuoksi, Euroopan yhteisö voi keskeyttää 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen maksamisen. Keskeyttämiss päätös tehdään sopimuspuolten välisten neuvottelujen jälkeen kahden kuukauden kuluessa toisen osapuolen pyynnön esittämisestä ja edellyttäen, että Euroopan yhteisö on keskeyttämishetkellä suorittanut kaikki sen maksettavina olleet maksut.
2. Taloudellista korvausta aletaan jälleen maksaa sopimuspuolten todettua yksimielisesti kuulemisten jälkeen, että kalastustoiminnan keskeytymiseen johtaneet olosuhteet ovat poistuneet ja että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.
3. Yhteisön aluksille myönnettyjen lisenssien voimassaoloaikaa, joka keskeytyi samalla kun taloudellisen korvauksen maksaminen keskeytettiin, pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

7 artikla
Vastuullisen kalastuksen edistäminen Gabonin vesillä

1. Edellä 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen kokonaismäärästä 60 prosenttia (60 %) suunnataan Gabonin hallituksen määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan osana toteutettavien aloitteiden tukemiseen ja täytäntöönpanoon.

Gabonin toteuttama tämän määrän hallinnointi perustuu sopimuspuolten yhdessä Gabonin kalastuspolitiikan ajankohtaisten prioriteettien mukaisesti alan kestävän ja vastuullisen hallinnoinnin varmistamiseksi määrittelemiін tavoitteisiin ja niihin liittyviін vuosittaisiin ja monivuotisiin ohjelmiін jäljempänä olevan 2 kohdan mukaisesti.

2. Gabonin ehdotuksesta ja edellä olevan kohdan määräysten täytäntöönpanemiseksi yhteisö ja Gabon hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluttua sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

- (a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti 1 kohdassa mainitun taloudellisen korvauksen prosenttiosuus ja vuosittain toteutettaviін aloitteisiin myönnettävät erityismäärät käytetään;
- (b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään tietyn ajan kuluessa kestävää ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Gabonin kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistämiseen;
- (c) käytettävät kriteerit ja menettelyt, jotka mahdollistavat saavutettujen tulosten vuosittaisen arvioinnin.

3. Sopimuspuolten on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki muutokset, joita ehdotetaan monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan tai vuosittain toteutettaviін aloitteisiin myönnettävien erityismäärien käyttöön.

4. Gabon osoittaa vuosittain 1 kohdassa tarkoitettua prosenttiosuutta vastaavan summan monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Kyseinen käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen voimassaolovuoden osalta ilmoitettava yhteisölle, kun monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään sekakomiteassa. Gabonin on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus yhteisölle kunkin seuraavan vuoden osalta viimeistään edeltävän vuoden 1 päivänä toukokuuta.

5. Mikäli se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen arvioinnin nojalla perusteltua, Euroopan yhteisö voi pyytää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellisen korvauksen tarkistamista, jotta ohjelman täytäntöönpanoon sidottujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa kyseisiin tuloksiin.

8 artikla
Erimielisyydet – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Sopimuspuolten väliset erimielisyydet, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät sopimuspuolten kuulemista sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteasta, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.
2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan toisen sopimuspuolen aloitteesta keskeyttää, jos sopimuspuolten välinen erimielisyys katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä kuulemisissa, sanotun kuitenkin rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.
3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen sopimuspuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona kyseinen keskeytys tulisi voimaan.
4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, sopimuspuolet jatkavat neuvottelemista löytääkseen erimielisyyteen sovintoratkaisun. Kun sovintoratkaisu löydetään, pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan suhteessa aikaan, jona pöytäkirjan soveltaminen on ollut keskeytettynä.

9 artikla
Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos yhteisö jättää suorittamatta 2 artiklassa määrättyt maksut, tämän pöytäkirjan soveltaminen voidaan, rajoittamatta 3 artiklan määräysten soveltamista, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Gabonin toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.
- b) Ellei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille anneta kunnollisia perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 5 kohdassa vahvistetussa määräajassa, Gabonin toimivaltaisilla viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjaa aletaan jälleen soveltaa, kun kyseinen maksu on suoritettu.

10 artikla
Sovellettavat kansallisen lainsäädännön säännökset

Gabonin vesillä toimivien yhteisön kalastusalusten toimintaa säännellään Gabonissa sovellettavalla lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

11 artikla
Tarkistuslauseke

Sopimuspuolet voivat tämän pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten neljäntenä soveltamisvuonna tarkistaa pöytäkirjan, liitteen ja lisäysten määräyksiä ja tarvittaessa tehdä niihin muutoksia.

Muutokset voivat koskea viitesaalismäärää ja laivanvarustajien maksamia kiinteämääräisiä ennakkoja.

12 artikla
Kumoaminen

Kumotaan Euroopan talousyhteisön ja Gabonin tasavallan välisen Gabonin rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevan sopimuksen liite ja korvataan se tämän pöytäkirjan liitteellä.

13 artikla
Voimaantulo

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Niitä sovelletaan 3 päivästä joulukuuta 2005.

LIITE

YHTEISÖN ALUSTEN GABONIN KALASTUSALUEELLA HARJOITTAMAA KALASTUSTA KOSKEVAT EDELLYTYKSET

I LUKU - LISENSSIHAKEMUSTA JA LISENSSIN MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 jakso

Lisenssien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävälle aluksille voidaan myöntää kalastuslisenssi Gabonin kalastusalueella.
2. Jotta alus täyttäisi kelpoisuusehdot, sen varustajalla, päälliköllä ja aluksella itsellään ei saa olla kalastuskieltoa Gabonissa. Sen tilanteen Gabonin hallintoviranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat sen Gabonissa tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa yhteisön kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslisenssiä hakevilla yhteisön aluksilla voi olla Gaboniin sijoittautunut edustaja. Tämän edustajan nimi ja osoite on tällöin mainittava lisenssihakemuksessa.
4. Yhteisön toimivaltaiset viranomaiset toimittavat Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle vähintään 15 työpäivää ennen lisenssille haetun voimassaoloajan alkamista hakemuksen jokaisesta aluksesta, joka haluaa harjoittaa tämän sopimuksen nojalla kalastustoimintaa.
5. Kalastuksesta vastaavalle ministeriölle esitettävät hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.
6. Jokaiseen lisenssihakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - todistus kiinteän ennakkomaksun maksamisesta lisenssin voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavissa erityismääräyksissä.
7. Lisenssimaksu on suoritettava Gabonin viranomaisten osoittamalle tilille pöytäkirjan 2 artiklan 7 kohdan mukaisesti.
8. Lisenssimaksuihin sisältyvät kaikki kansalliset ja paikalliset verot ja maksut, lukuun ottamatta satamamaksuja ja palveluista aiheutuvia kustannuksia.
9. Lisenssit myönnetään kaikkien alusten osalta 15 työpäivän kuluessa päivästä, jona Gabonin kalastuksesta vastaava ministeriö on saanut kaikki 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat. Lisenssit toimitetaan laivanvarustajille tai heidän edustajilleen Euroopan komission Gabonissa sijaitsevan lähetystön välityksellä.

10. Jos Euroopan komission lähetystön toimisto on suljettu lisenssin allekirjoitushetkellä, lisenssi voidaan toimittaa suoraan aluksen edustajalle, ja sen jäljennös toimitetaan lähetystölle.
11. Lisenssi myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.
12. Euroopan yhteisön pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen lisenssi kuitenkin korvataan uudella sellaiselle pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetulle toiselle alukselle myönnettävällä lisenssillä, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, eikä uutta lisenssimaksua tarvitse maksaa. Tällaisessa tapauksessa on otettava huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalis, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
13. Edellisen aluksen varustajan tai tämän edustajan on palautettava peruutettu lisenssi Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle Euroopan komission lähetystön välityksellä.
14. Uusi lisenssi tulee voimaan päivänä, jona laivanvarustaja palauttaa peruutetun lisenssin Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle. Euroopan komission Gabonissa sijaitsevalle edustustolle on ilmoitettava lisenssin siirtämisestä.
15. Lisenssi on säilytettävä aluksella koko ajan, sanotun kuitenkin rajoittamatta tämän liitteen VIII luvun 2 kohdan määräysten soveltamista.

2 jakso

Lisenssiehdot – maksut ja ennakot

1. Lisenssit ovat voimassa yhden vuoden. Ne on mahdollista uusia.
2. Maksu vahvistetaan nuottaa käyttävien tonninkala-alusten ja pintasiima-alusten osalta 35 euroksi yhtä Gabonin kalastusalueella kalastettua tonnia kohti.
3. Lisenssit myönnetään sen jälkeen, kun toimivaltaisille kansallisille viranomaisille on maksettu seuraavat kiinteämääräiset summat:
 - 4 550 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonninkala-alusta kohti; maksu vastaa 130 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden läheisiä lajeja vuodessa,
 - 2 030 euroa vuodessa pintasiima-alusta kohti; maksu vastaa 58 tonnin saalista laajasti vaeltavia kalalajeja ja niiden läheisiä lajeja vuodessa.
4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan komissiolle ennen kunkin vuoden 15 päivää toukokuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin jäljempänä 5 kohdassa tarkoitetut tutkimuslaitokset ovat ne vahvistaneet. Ilmoituksen jäljennös on toimitettava Euroopan komission lähetystölle ja Gabonin viranomaisille.
5. Euroopan komissio vahvistaa Euroopan komission lähetystön välityksellä viimeistään 30 päivänä kesäkuuta vuonna n+1 edelliseltä vuodelta suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien

jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía) ja IPIMAR:n (Instituto Português de Investigaçao Maritima) varmentamien saalisilmoitusten perusteella.

6. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti tiedoksi Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle ja varustajille.
7. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Gabonin toimivaltaisille kansallisille viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitetulle tilille viimeistään 31 päivänä heinäkuuta vuonna n+1.
8. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu summa on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II LUKU – KALASTUSALUEET

1. Yhteisön nuottaa käyttävät tonnikala-alukset ja pintasiima-alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa yli 12 meripeninkulman päässä perusviivoista sijaitsevilla vesillä.

2. **Kielletyt alueet:**

Kaikki merenkulku on kielletty öljynporausalueiden läheisyydessä.

Gabonin tasavallan kalastuksesta vastaava ministeriö ilmoittaa näiden vyöhykkeiden rajat varustamoille kalastuslissenssin antamisen yhteydessä.

Kielletyt alueet ilmoitetaan myös Euroopan komission Gabonin tasavallassa olevalle lähetystölle samoin kuin kaikki niiden rajojen muutokset, joista on ilmoitettava vähintään kaksi kuukautta ennen niiden soveltamista.

III LUKU – SAALISILMOITUSTEN JÄRJESTELMÄ

1. Yhteisön aluksen kalastusmatkan kestolla tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - joko aika, joka kuluu Gabonin kalastusalueelle tulon ja sieltä poistumisen välillä, tai
 - aika, joka kuluu Gabonin kalastusalueelle tulon ja jälleenlaivauksen välillä, tai
 - aika, joka kuluu Gabonin kalastusalueelle tulon ja Gabonissa tapahtuvan purkamisen välillä.
2. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Gabonin vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle, jotta kyseiset viranomaiset voisivat valvoa pyydettyjä määriä, jotka ovat toimivaltaisten tutkimuslaitosten tämän liitteen I luvun 2 jakson 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti varmistamia. Saaliiden toimittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:
 - 2.1 Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna lissenssin vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin kalastusmatkan aikana

pyytämät saaliit. Ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle 45 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä. Ilmoitusten jäljennökset on toimitettava samanaikaisesti sähköisessä muodossa tai faksilla lippujäsenvaltiolle ja Gabonin kalastuksesta vastaavalle ministeriölle.

- 2.2 Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjaa vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä 2. Niiden ajanjaksojen osalta, joina alus ei ole Gabonin kalastusalueella, kalastuspöytäkirjaan on tehtävä merkintä ”Gabonin kalastusalueen ulkopuolella”.
- 2.3 Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön tai tämän laillisen edustajan on ne allekirjoitettava.
3. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Gabonin hallituksella on oikeus peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen lisenssi, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa aluksen varustajaan Gabonissa voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan komissiolle ja lippujäsenvaltiolle on ilmoitettava asiasta.

IV LUKU – SAALIIDEN JÄLLEENLAIVAUUS JA PURKAMINEN

Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä parantaakseen saaliiden jälleenlaivaus- ja purkamismahdollisuuksia Gabonin satamissa.

1. Saaliin purkaminen:

Yhteisön tonnikala-alukset, jotka purkavat vapaaehtoisesti saaliinsa jossakin Gabonin satamassa, saavat maksuunsa 5 euron alennuksen Gabonin vesillä pyydettyä tonnia kohden tämän liitteen I luvun 2 jakson 2 kohdassa ilmoitetusta määrästä.

Maksua alennetaan lisäksi vielä 5 eurolla, jos kalastustuotteet myydään gabonilaiseen jalostuslaitokseen.

Tätä menettelyä sovelletaan kaikkiin yhteisön aluksiin tämän pöytäkirjan ensimmäisestä vuodesta alkaen, ja alennuksen enimmäismäärä on 50 prosenttia lopullisesta tilityksestä (sellaisena kuin se on määritelty liitteessä olevassa III luvussa).

2. Purettujen tai jälleenlaivattujen saalismäärien valvonnan soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt määritellään ensimmäisessä sekakomitean kokouksessa.
3. Arviointi:

Taloudellisten kannustimien tasoa sekä saaliiden lopullisen tilityksen enimmäisprosenttiosuutta mukautetaan sekakomiteassa kyseessä olevan vuoden aikana toteutettujen purkamisten sosioekonomisten vaikutusten perusteella.

V LUKU – MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Tonnikala-alusten ja pintasiima-alusten varustajat ottavat AKT-maiden kansalaisia palvelukseen seuraavin edellytyksin ja rajoituksin:

- nuottaa käyttävien tonninkala-alusten miehistöön tonnikalalan kalastusvuoden aikana kolmansien maiden kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia,
 - pintasiima-alusten miehistöön kalastusvuoden aikana kolmansien maiden kalastusalueella otetuista merimiehistä vähintään 20 prosenttia on oltava AKT-maiden kansalaisia.
2. Varustajat pyrkivät ottamaan miehistöönsä ylimääräisiä AKT-maiden merimiehiä.
 3. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän peruseriaateista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti yhteisön aluksille otettuihin merimiehiin. Erityisesti kysymykseen tulevat järjestäytymisvapaus ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallinen tunnustaminen sekä syrjimättömyys työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
 4. AKT-maiden merimiesten työ sopimukset, joista yksi kappale annetaan sopimuksen allekirjoittajille, laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
 5. Laivanvarustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkat. Palkka on vahvistettava varustajien tai heidän edustajiensa välisellä yhteisellä sopimuksella ennen lisenssien myöntämistä. Paikallisten merimiesten palkkausehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan Gabonin miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.
 6. Jokaisen yhteisön alukselle palvelukseen otetun merimiehen on ilmoitettava kyseisen aluksen päällikölle hänen aiottua miehistöön tuloaan edeltävänä päivänä. Jos merimies ei ole paikalla hänen miehistöön tulolleen sovittuna päivänä ja aikana, laivanvarustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen merimies miehistöön.

VI LUKU – TEKNISET TOIMENPITEET

Alusten on noudatettava ICCAT:n kyseisen alueen osalta vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

VII LUKU – TARKKAILIJAT

1. Aluksille, joilla on lupa kalastaa tämän sopimuksen nojalla Gabonin vesillä, on päästettävä alueellisen toimivaltaisen organisaation nimeämiä tarkkailijoita seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 1.1 Yhteisön alusten on otettava alukselle alueen toimivaltaisen organisaation nimeämä tarkkailija, jonka tehtävänä on tarkastaa Gabonin vesillä pyydytyt saaliit.
 - 1.2 Alueen toimivaltaisen viranomaisen on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on

pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.

- 1.3 Alueen toimivaltaisen viranomaisen on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi lisenssin myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
2. Tarkkailijan aluksella olo kestää yhden kalastusmatkan ajan. Gabonin toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Alueen toimivaltainen viranomainen esittää tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
3. Varustaja tai hänen edustajansa ja alueen toimivaltaiset viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
4. Tarkkailijan alukselle nousu tapahtuu varustajan valitsemissa satamassa nimettyjen alusten luettelosta ilmoittamista seuraavan ensimmäisen Gabonin kalastusalueella tapahtuvan kalastusmatkan alussa.
5. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivän varoitusajalla tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja Gabonin satamat.
6. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Gabonin kalastusalueelta alueellisen tarkkailijan ollessa aluksella, on kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu Gaboniin niin pian kuin mahdollista varustajan kustannuksella.
7. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvollisuudestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
8. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Gabonin vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:
 - 8.1 tehdä havainnot alusten kalastustoiminnasta;
 - 8.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
 - 8.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
 - 8.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
 - 8.5 tarkastaa Gabonin vesillä pyydettyjä saaliita koskevat tiedot kalastuspäiväkirjasta;
 - 8.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien poisheitetyistä määristä;

- 8.7 ilmoittaa radioteitse kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
9. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen vastuulleen kuuluvien tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.
10. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
11. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
- 11.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai häiritse kalastustoimintaa;
- 11.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
12. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan alueen toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisia pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tieteellinen tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
13. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystöllekin.
14. Tarkkailijan palkasta ja sosiaalimaksuista huolehtivat alueen toimivaltaiset viranomaiset.

VIII LUKU – VALVONTA

1. Euroopan yhteisö pitää ajan tasalla olevaa luetteloa aluksista, joille on myönnetty tämän pöytäkirjan määräysten mukainen kalastuslisenssi. Luettelo annetaan tiedoksi kalastuksen valvonnasta vastaaville Gabonin viranomaisille heti, kun se on laadittu, ja sen jälkeen aina kun sitä päivitetään.
2. Yhteisön alukset voidaan merkitä edellisessä kohdassa mainittuun luetteloon, kun on saatu ilmoitus tämän liitteen I luvun 2 jakson 3 kohdassa tarkoitetun ennakkomaksun maksamisesta. Laivanvarustaja voi tällöin saada jäljennöksen tästä luettelosta, jota on säilytettävä aluksella kalastuslisenssin asemasta, kunnes kalastuslisenssi myönnetään.
3. Alueelle tulo ja siltä poistuminen:
- 3.1 Yhteisön alusten on ilmoitettava vähintään kolme tuntia aikaisemmin kalastuksen valvonnasta vastaaville Gabonin toimivaltaisille viranomaisille aikomuksestaan tulla

Gabonin kalastusalueelle tai poistua siltä. Lisäksi niiden ilmoitettava aluksella olevien saaliiden kokonaismäärät ja lajit.

- 3.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa. Ilmoitukset on tehtävä ensisijaisesti faksilla (+241-76 46 02), ja mikäli aluksella ei ole faksia, radiolla (radiokutsutunnus DGPA-6241 MH2) tai sähköpostilla (dgpa@internetgabon.com).
- 3.3 Ilman Gabonin toimivaltaiselle viranomaiselle tehtyä ennakoilmoitusta kalastamasta yllätetty alus katsotaan määräyksiä rikkovaksi alukseksi.
- 3.4 Kalastuslisenssin myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös faksinumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.
4. Valvontamenettely
 - 4.1 Gabonin vesillä kalastavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Gabonin virkamiesten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.
 - 4.2. Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tehtävien suorittamiseksi tarpeen.
 - 4.3. Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.
5. Satelliittiseuranta
 - 5.1 Kaikkiin tämän sopimuksen nojalla kalastaviin yhteisön aluksiin sovelletaan satelliittiseuraa lisäyksessä 4 vahvistettujen määräysten mukaisesti. Kyseiset määräykset tulevat voimaan kymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun Gabonin hallitus on ilmoittanut Gabonissa sijaitsevalle Euroopan yhteisön lähetystölle Gabonin kalastuksenvalvontakeskuksen toiminnan aloittamisesta.
6. Aluksen pysäyttäminen
 - 6.1 Gabonin toimivaltaisten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto jokaisesta yhteisön aluksesta, joka on pysäytetty ja johon on sovellettu seuraamuksia Gabonin vesillä.
 - 6.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.
7. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys
 - 7.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Gabonin toimivaltaisen viranomaisen laatima selvitys.
 - 7.2 Tämä allekirjoitus ei aiheuta muutoksia aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomisen osalta, josta häntä epäillään.

- 7.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Gabonin viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkominen, Gabonin toimivaltainen viranomainen voi antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.
8. Sovittelukokous aluksen pysäyttämisen yhteydessä
- 8.1 Oletettua rikkomista koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta on järjestetty Euroopan komission ja Gabonin toimivaltaisten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.
- 8.2 Kokouksessa sopimuspuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.
9. Pysäyttämisen selvittäminen
- 9.1. Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkominen on pyrittävä sovittamaan sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään kolmantena työpäivänä pysäyttämisestä.
- 9.2. Sovittelumenettelyn tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Gabonin sääntelyn mukaisesti.
- 9.3. Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Gabonin toimivaltaisten viranomaisten osoittamaan pankkiin vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korjaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on hoidettava.
- 9.4. Vakuutta ei voi peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että kyseistä aluksen päällikköä tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Gabonin toimivaltaiset viranomaiset vapauttavat jäännöksen.
- 9.5. Alus päästetään lähtemään, ja se ja sen miehistö saavat poistua satamasta:
- heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai
 - oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 9.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Gabonin toimivaltaiset viranomaiset ovat hyväksyneet sen.
10. Jälleenlaivaus
- 10.1 Yhteisön alusten, jotka haluavat jälleenlaivata saaliitaan Gabonin vesillä, on tehtävä se Gabonin satamien redillä.
- 10.2. Kyseisten alusten varustajien on annettava Gabonin toimivaltaisille viranomaisille vähintään 24 tuntia aikaisemmin seuraavat tiedot:

- jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet,
 - rahtialuksen nimi,
 - jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain,
 - jälleenlaivauspäivä.
- 10.3. Jälleenlaivaus rinnastetaan Gabonin kalastusalueelta poistumiseen. Alusten on sen vuoksi toimitettava Gabonin toimivaltaisille viranomaisille saalisilmoitukset ja ilmoitettava, aikovatko ne jatkaa kalastusta vai poistua Gabonin kalastusalueelta.
- 10.4. Muut kuin edellä olevissa kohdissa tarkoitetut saaliiden jälleenlaivaustoimenpiteet ovat kiellettyjä Gabonin kalastusalueella. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Gabonissa voimassa olevan sääntelyn mukaisiin seuraamuksiin.
11. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Gabonin satamassa harjoittavien yhteisön alusten päälliköiden on sallittava Gabonin tarkastajien toiminta ja helpotettava sitä. Kunkin satamassa tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle annetaan todistus.

LISÄYKSET

1. Lisenssin hakulomake
2. ICCAT:n kalastuspöytäkirja
3. Alusten satelliittiseurantajärjestelmään (VMS) sovellettavat määräykset ja Gabonin kalastusvyöhykkeen koordinaatit

Lisäys 1

KALASTUSMINISTERIÖ

KALASTUSLISENSSIHAKEMUS ULKOMAISILLE TEOLLISUUSKALASTUSALUKSILLE

1. Varustajan nimi:
2. Varustajan osoite:
3. Varustajan edustajan tai paikallisen asiamiehen nimi:
4. Varustajan paikallisen edustajan tai asiamiehen osoite:
.....
5. Päällikön nimi:
6. Aluksen nimi:
7. Rekisterinumero:
8. Faksinumero:
9. Sähköpostiosoite:
10. Radiokoodi:
11. Rakennuspäivä ja -paikka:
12. Lippu, jonka alla purjehtii:
13. Rekisteröintisatama:
14. Varustamon satama:
15. Kokonaispituus:
16. Leveys:
17. Bruttovetoisuus:
18. Nettovetoisuus:
19. Ruuman kapasiteetti:
20. Jäähdytys- ja jäädytyskapasiteetti:
21. Konetyyppi ja -teho:
22. Pyydykset:
23. Miehistön lukumäärä:

24. Viestintäjärjestelmä:.....
25. Kutsutunnus:
26. Tunnistemerkit:
27. Toteutettavat kalastustoimet:
28. Purkamissatama:
29. Kalastusalueet:
30. Pyydettävät lajit:.....
31. Voimassaoloaika:
32. Erityisedellytykset:.....

Kalatalous- ja vesiviljelyviraston lausunto:

Kalastuksesta vastaavan ministeriön huomautukset:

ICCAT:n KALASTUSPÄIVÄKIRJA TONNIKALAN PYYNTIÄ VARTEN

	Pitkäsiima
	Elävä syöttö
	Kurenuotta
	Trooli
	Muu

Aluksen nimi:	Bruttovetoisuus:	Alus LÄHTI	Kuu- kausi	Päivä	Vuosi	Satama	Kurenuotta Trooli Muu	
Lippuvaltio:	Kapasiteetti (tonnia):							
Rekisterinumero:	Päällikkö:		Alus PALASI					
Varustamo:	Miehistön lukumäärä:							
Osoite:	Raportin päivämäärä:							
	(Raportin laatija):	Päiviä merellä:		Kalastuspäivien lkm:		Matkan nro:		
								Nostojen lkm:

[illegible]

1 – Yksi sivu kuukautta kohti ja yksi rivi päivää kohti.

2 – Jokaisen matkan päätteeksi lähetetään yksi jäljennös yhdyskumppanille tai osoitteeseen: ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Espanja

3 – 'Päivällä' tarkoitetaan päivää, jona siima lasketaan.

4 - Kalastusalue ilmaisee aluksen sijainnin. Pyöristetään leveys- ja pituuspiiriin minuutit ja kirjataan aste. Muistettava merkitä N/S ja E/W.

5 – Alin rivi – purettu määrä – täytetään vasta matkan päättyessä. Merkitään todellinen paino purkamishetkellä.

6 - Kaikki nämä tiedot ovat ehdottoman luottamuksellisia.

Lisäys 3

Gabonin talousvyöhykkeellä EY:n ja Gabonin välisen kalastussopimuksen nojalla toimivien yhteisön kalastusalusten satelliittiseurantaa koskevat määräykset

1. Kaikkia kokonaispituudeltaan yli 15 metrin mittaisia kalastusaluksia, jotka kalastavat EY:n ja Gabonin välisen kalastussopimuksen nojalla, seurataan satelliitin välityksellä niiden ollessa Gabonin talousvyöhykkeellä.
2. Satelliittiseurantaa varten Gabonin viranomaiset ilmoittavat yhteisölle Gabonin talousvyöhykkeen koordinaatit (leveys- ja pituusasteet).

Gabonin viranomaiset ilmoittavat nämä tiedot atk-muodossa desimaaliasteina (WGS 84).

3. Sopimuspuolet vaihtavat X.25-osoitteita ja valvontakeskustensa välisissä atk-muotoisissa viesteissä käytettyjä määritelmiä koskevat tiedot 5 ja 7 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti. Nämä tiedot sisältävät mahdollisuuksien mukaan nimet, puhelin-, teleksi- ja faksinumerot sekä sähköpostiosoitteet (Internet tai X.400), joita voidaan käyttää valvontakeskusten välisissä yleisissä viesteissä.
4. Aluksen maantieteellinen sijainti määritetään siten, että virheen on oltava alle 500 metriä ja luotettavuusvälin 99 prosenttia.
5. Kun sopimuksen nojalla kalastava alus, johon sovelletaan yhteisön lainsäädännön mukaisesti satelliittiseurantaa, tulee Gabonin talousvyöhykkeelle, lippuvaltion valvontakeskus ilmoittaa viipymättä sitä seuraavat sijaintiraportit Gabonin kalastuksenvalvontakeskukselle vähintään kahden tunnin välein (aluksen tunnus, pituus, leveys, suunta ja nopeus). Näitä viestejä pidetään sijaintiraportteina.
6. Edellä 5 kohdassa tarkoitettut viestit toimitetaan elektronisesti X.25-muodossa tai jotakin muuta suojattua yhteyskäytäntöä käyttäen. Viestit toimitetaan reaaliajassa taulukossa II esitettyssä muodossa.
7. Jos kalastusalukselle asennettu seurantalaitte ei toimi asianmukaisesti tai ei toimi lainkaan, aluksen päällikön on toimitettava ajoissa lippuvaltion valvontakeskukselle ja Gabonin kalastuksenvalvontakeskukselle 5 kohdassa määrätyt tiedot faksitse. Tällaisessa tapauksessa on lähetettävä kokonaissijaintiraportti kahdeksan tunnin välein. Tämän kokonaissijaintiraportin on sisällettävä aluksen päällikön 5 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti kahden tunnin välein kirjaamat sijaintiraportit.

Lippuvaltion valvontakeskus lähettää viestit Gabonin kalastuksenvalvontakeskukselle. Viallinen laitteisto on korjattava tai vaihdettava kuukauden kuluessa. Tämän määräajan kuluttua aluksen on poistuttava Gabonin talousalueelta.

8. Lippuvaltioiden valvontakeskusten on seurattava alustensa liikkumista Gabonin vesillä. Jos alusten seuranta ei tapahdu määrätyn edellytyksen, lippuvaltion valvontakeskuksen on ilmoitettava siitä viipymättä Gabonin kalastuksenvalvontakeskukselle, ja silloin on noudatettava 7 kohdassa määrättyä menettelyä.

9. Jos Gabonin kalastuksenvalvontakeskus toteaa, ettei lippujäsenvaltion valvontakeskus ilmoita 5 kohdassa määrättyjä tietoja, siitä ilmoitetaan välittömästi lippuvaltion valvontakeskuksen toimivaltaisille yksiköille sekä Euroopan komission yksiköille.
10. Tässä esitettyjen määräysten mukaisesti toiselle sopimuspuolelle toimitetut valvontaa koskevat tiedot on tarkoitettu yksinomaan Gabonin viranomaisten harjoittamaan EY:n ja Gabonin välisen kalastussopimuksen nojalla kalastavan yhteisön laivaston valvontaan ja seurantaan. Tietoja ei missään tapauksessa saa toimittaa muille osapuolille.
11. Satelliittiseurantajärjestelmän ohjelmiston ja laitteiden on oltava luotettavia ja suojattuja käsin tehtäviä muutoksia vastaan, eivätkä niiden sijaintitiedot saa olla väärennettävissä.
- Järjestelmän on oltava täysin automaattinen ja aina toimintakykyinen riippumatta ympäröivistä olosuhteista ja säätilasta. Satelliittiseurantajärjestelmän tuhoaminen, vahingoittaminen, toimintakyvyttömäksi tekeminen ja siihen kajoaminen ovat kiellettyjä.
- Alusten päälliköiden on varmistettava, että:
- tietoja ei muuteta,
 - satelliittiseurantalaitteistoon liittyvän antennin tai antennien toimintaa ei estetä,
 - satelliittiseurantalaitteiston virransyöttöä ei katkaista,
 - satelliittiseurantalaitteistoa ei irroteta.
12. Sopimuspuolet sopivat vaihtavansa pyynnöstä satelliittiseurannassa käytettäviä laitteita koskevia tietoja sen tarkistamiseksi, että kaikki laitteet ovat täysin yhteensopivia toisen sopimuspuolen laitteiden kanssa tässä esitettyjen määräysten noudattamiseksi.
13. Tässä esitettyjen määräysten tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat edellyttävät sopimuspuolten välisiä neuvotteluita sopimuksen 9 artiklassa määrätyssä sekakomiteassa.
14. Sopimuspuolet sopivat tarkistavansa näitä määräyksiä tarvittaessa.

VMS-VIESTIEN VÄLITTÄMINEN GABONISSA

SIJAIN TIRAPORTTI

Tieto	Koodi	Pakollinen (P)/Vapaaehtoinen (V)	Huomautukset
Tietueen alku	SR	P	Järjestelmää koskeva tieto – osoittaa tietueen alun
Vastaanottaja	AD	P	Viestiä koskeva tieto – vastaanottaja. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lähettiläjä	FR	P	Viestiä koskeva tieto – lähettiläjä. Kolmikirjaiminen ISO-maakoodi
Lippuvaltio	FS	V	
Viestityyppi	TM	P	Viestiä koskeva tieto – viestin tyyppi ”POS”
Radiokutsutunnus	RC	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kansainvälinen radiokutsutunnus
Sopimuspuolen sisäinen viitenumero	IR	V	Alusta koskeva tieto – sopimuspuolen yksilöllinen numero (lippuvaltion kolmikirjaiminen ISO-koodi, jota seuraa numero)
Ulkoinen rekisterinumero	XR	P	Alusta koskeva tieto – aluksen kyljessä oleva numero
Leveysaste	LA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina N/S AAMM (WGS -84)
Pituusaste	LO	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainti asteina ja minuutteina E/W AAMM (WGS-84)
Kurssi	CO	P	Aluksen kurssi 360°:n asteikolla
Nopeus	SP	P	Aluksen nopeus solmuina kymmenyksen tarkkuudella
Päivämäärä	DA	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen päivämäärä UTC (VVVVKKPP)
Kellonaika	TI	P	Aluksen sijaintia koskeva tieto – sijainnin kirjaamisen kellonaika UTC (TTMM)
Tietueen loppu	ER	P	Järjestelmää koskeva tieto - osoittaa tietueen lopun

Merkistö: ISO 8859.1

Tietojen välittämisessä käytetään seuraavaa rakennetta:

- tietoyksikön alku ilmoitetaan kaksoisvinoviivalla (//) ja kentän koodilla,
- kentän koodi ja tieto erotetaan vinoviivalla (/).

Vapaaehtoiset tiedot lisätään kirjaamisen alkamisen ja lopettamisen väliin.

GABONIN TALOUSVYÖHYKKEEN RAJAT
GABONIN TALOUSVYÖHYKKEEN KOORDINAATIT

Gabonin toimivaltaiset viranomaiset ilmoittavat toimivaltaisille yksiköille kielletyt alueet. Ne sitoutuvat ilmoittamaan vähintään kuukautta aikaisemmin kyseisiin kiellettyihin alueisiin tehtävät muutokset.

GABONIN KALASTUKSENVALVONTAKESKUSKEN YHTEYSTIEDOT

Valvontakeskuksen nimi:

Puh. VMS:

Faksi VMS:

S-posti VMS:

Puh. DSPG :

Faksi DSPG:

X.25-osoite =

Saapumis-/poistumisilmoitus: